

Nativitas Domini Nostri Jesu Christi 2011



In dulci jubilo - BWV 751

Johan Sebastian Bach (1685-1750)

Michelangelo, Rime (286)

Rorate coeli

Gregoriano

Traduzione

Mandate la rugiada, o cieli, dall'alto, e le nubi piovano il Giusto.

Non adirarti, o Signore, non ricordarti più dell'iniquità: Ecco che la città del Santuario è divenuta deserta: Sion è divenuta deserta: Gerusalemme è desolata: la casa della tua santificazione e della tua gloria, dove i nostri padri Ti lodarono.

Consolati, consolati, o popolo mio: Presto verrà la tua salvezza: perché ti consumi nella mestizia, mentre il dolore ti ha rinnovato? Ti salverò, non temere, Perché io sono il Signore Dio tuo, il Santo d'Israele, il tuo Redentore.

Ave maris stella (more ispanico)

Gregoriano

Traduzione

Salve, o stella del mare, augusta Madre di Dio, eppur sempre Vergine, del ciel porta felice.

Accettando quell'Ave Dalla bocca di Gabriele, confermaci nella pace, Mutando il nome di Eva.

Ave Donna santissima

Laudario di Cortona n° 91, sec XIII

Nitida stella

Jan Josef Bozan (1644/1664-1716)

Traduzione

Stella splendente, augusta fanciulla, tu sei il fiore dei fiori. O madre pia, vergine Maria, prega per noi.

Gesù salvatore che ami il mondo, tu sei
il fiore dei fiori. O Gesù pio, figlio di Ma-
ria, orsù ascoltaci!

Madre benigna, degna di onore, tu sei il
fiore dei fiori. O madre pia, vergine Ma-
ria, prega per noi.

Giovanni 1,1-7

Et incarnatus est

Josquin des Prés (1440-1521)

Traduzione

E si è fatto carne per opera dello Spirito
Santo dalla Vergine Maria, e si è fatto
uomo.

Puer Natus in Bethlehem

Originale Gregoriano
armonizzazione di G. Malatesta

Traduzione

Un bimbo è nato in Bethlehem per il qua-
le gioisce Gerusalemme.

Giubilo nei cuori! Adoriamo Cristo che è
nato con un canto nuovo.

Ha assunto una carne l'Altissimo Figlio
di Dio Padre.

Gloria in cielo e pace in terra

Laudario di Cortona n° 91, sec XIII

Gesù sommo conforto

fra Girolamo Savonarola (1452-1493)

Egli è il tuo bon Gesù

fra Dionisius Placensis - XV-XVI sec.

Ave verum corpus

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)

Traduzione

Aver vero corpo nato dalla Vergine Ma-
ria, davvero morto immoltato sulla cro-

ce per gli uomini, dal cui costato trafitto
scaturirono acqua e sangue. Sii da noi
pregustato nella prova della morte.

Kalenda

Stille nacht (autografo VII)

Franz Xavier Gruber (1787-1863)

Traduzione

Notte silenziosa! Notte santa! Ognuno
dorme, una luce sola, solo la coppia fe-
dele e santa. Bambino così tenero e mi-
te. Dormi in pace celeste! Dormi in pace
celeste!

Notte silenziosa! Notte santa! Figlio di
Dio! O ride l'amore dal tuo volto santo,
ecco sorge per noi la salvezza, Gesù, nel-
la tua nascita! Gesù, nella tua nascita!

Notte silenziosa! Notte santa! I pastori
sono destati dall'Alleluia degli angeli.
Che cantano forte a vicini e lontani: Ge-
sù, il Salvatore è nato! Gesù, il Salvatore
è nato!

Tu scendi dalle stelle

testo Sant'Alfonso M. de'Liguori
armonizzazione V. Donella

Canto di Maria

Anonimo

Les anges dans nos campa- gnes

Canto tradizionale francese

Traduzione

Gli angeli delle nostre campagne hanno
intonato l'inno celeste. E l'eco delle no-
stre montagne ripete questo canto me-
lodioso.

Pastori, per chi questa festa? Qual è il
motivo di tutti questi canti. Quale vinci-
tore, quale conquista merita queste gri-
da di trionfo.

Essi annunciano la nascita del Liberatore di Israele, e pieni di riconoscenza cantano in questo giorno solenne.

Gloria in excelsis

Gloria - I movimento
Antonio Vivaldi (1678-1741)

Hark the Herald

Felix Mendelssohn (1809-1847)

Traduzione

Ascoltate! Gli araldi angelici cantano “Gloria al nuovo nato Re. Pace sulla terra e dolce grazia, Dio e i peccatori si son riconciliati”. Piene di gioia si destan tutte le nazioni si uniscono al trionfo celeste, con le schiere celesti proclamano “Cristo è nato a Betlemme”

Cristo, adorato nel più alto dei cieli: Cristo il Signore in eterno; nella pienezza dei tempi lo contempliamo venuto, generato dal grembo della Vergine. Velato in una carne vediamo Dio, salutiamo Iddio incarnato, che si è degnato di farsi uomo tra gli uomini, Gesù nostro Emanuele!

Salutate il neonato del cielo, Principe della Pace! Gloria al nuovo nato Re! Egli porta a tutti vita e luce, sorgendo con la salvezza nelle sue ali. Dolcemente nasconde la sua gloria, quest'uomo nato non può morire; nato per salvare i figli della terra, per dar loro la seconda nascita

Adeste Fideles

Tradizionale

Traduzione

Svegliatevi, fedeli, Lieti e trionfanti venite, venite a Betlemme Vedete, nato, il Re degli angeli. Venite adoriamo il Signore.

Ecco, lasciato il gregge all'umile culla si avvicinano i pastori, e noi con passo

gioioso festeggiamo Venite adoriamo il Signore.

Dell'Eterno Padre lo splendore eterno velato da una carne contempliamo, un Dio bambino avvolto in fasce. Venite adoriamo il Signore.

Transeamus

canto tradizionale della Slesia, arm.
Joseph Ignaz Schnabel (1767-1831)

Traduzione

Andiamo a Betlemme e vediamo questo questo fatto che ci è stato annunciato. Maria, Giuseppe e il Bambino posto in una mangiatoia. “Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini che Egli ama”. E vediamo la moltitudine delle milizie celesti che loda Iddio. Andiamo! E vediamo cosa è accaduto

Dai «Discorsi» di san Leone Magno

Cantate Domino

George Frederick Händel (1685-1759)

Traduzione

Cantate al Signore un canto nuovo, cantate da tutta la Terra: Alleluia. Gioisca il cielo ed esulti la Terra, si commuova ogni cosa che ha creato Iddio.

Wachet auf ruft uns die Stimme

BWV 645

Johan Sebastian Bach (1685-1750)

Gloria sei dir gesungen

BWV140 – VII corale

Johan Sebastian Bach (1685-1750)

Traduzione

Gloria cantiamo a te con lingue umane e angeliche con arpe e con cembali. Di dodici perle sono i portali della tua città siamo in compagnia degli angeli in alto

intorno al tuo trono. Nessun occhio ha mai visto, nessun orecchio ha mai inteso tanta gioia. Per questo siamo felici, Su! Su! Eternamente in dolci jubilo

Joy to the World

Georg Friedrich Händel (1685-1749)

Traduzione

Gioia al mondo! Il Signore è giunto; la Terra riceva il suo Re, ogni cuore si prepara ad accoglierlo, e cantino la Terra e il cielo “Gioia al mondo! Il Salvatore regna, gli uomini sciolgano il loro canto”, Mentre campi ed acque, montagne, colline e pianure ripetono questa sonante gioia

Jesus bleibet meine Freude

BW147

Johan Sebastian Bach (1685-1750)

Traduzione

Gesù rimane la gioia
del mio cuore conforto e affetto
Gesù soccorre in ogni pena.
Egli è la forza della mia vita,
dei miei occhi desiderio e sole
della mia anima tesoro e letizia
perciò non lascerò Gesù
lontano dal cuore e dal volto

